

Gen

Chapter 11

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיְהִי כֹל-הָאָרֶץ שְׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים: 1
uno e-parole uno language la-terra tutto e-fu
[H0259](#) [H1697](#) [H0259](#) [H8193](#) [H0776](#) [H3605](#) [H1961](#)

Or tutta la terra parlava la stessa lingua e usava le stesse parole.

וַיֵּשְׁבוּ וַיִּמְצְאוּ מִקְדָּם בְּנִסְעָם בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר בְּקַעֲוֵה 2
e-essi-abito Scinear nella-terra-di un-valle e-essi-trovò da-est come-essi-journeyed e-fu
[H3427](#) [H8152](#) [H0776](#) [H1237](#) [H4672](#) [H5265](#) [H1961](#)

שָׁם:
là
[H8033](#)

E avvenne che, essendo partiti verso l'Oriente, gli uomini trovarono una pianura nel paese di Scinear, e quivi si stanziarono.

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ וְיָבִיאוּ לָנוּ מַטְוִי 3
mattoni let-noi-fare-mattoni venire suo-prossimo a un-uomo e-essi-dissero
[H3843](#) [H3051](#) [H7453](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0559](#)

וַיִּשְׂרְפוּ וַיִּתְחַמְרוּ לְהָבָה לְהָבָה לְהָבָה וַיִּתְחַמְרוּ לְהָבָה לְהָבָה 4
a-loro fu e-il-bitume per-pietra il-mattone a-loro e-fu a-burning e-let-noi-bruciare
[H1961](#) [H2564](#) [H0068](#) [H3843](#) [H1961](#) [H8316](#) [H8313](#)

לְחֹמֶר:
per-malta

E dissero l'uno all'altro: "Orsù, facciamo dei mattoni e cociamoli col fuoco!" E si valsero di mattoni invece di pietre, e di bitume invece di calcina.

וַיֹּאמְרוּ וְהָבָה לְנוּ עִיר וְטוֹרֵר וְיָבִיאוּ בְּשָׁמַיִם 4
in-il-cieli e-suo-top e-un-torre un-città per-noi let-noi-edificare venire e-essi-dissero
[H8064](#) [H4026](#) [H1129](#) [H3051](#) [H0559](#)

וְנַעֲשֶׂה לְנוּ שֵׁם פֶּן-נִפְּוֵץ עַל-פְּנֵי כָל-אֶרֶץ 5
tutto volto-di sopra noi-essere-disperse affinché-non un-nome per-noi e-let-noi-fare
[H3605](#) [H6440](#) [H6435](#) [H8034](#)

הָאָרֶץ:
la-terra
[H0776](#)

E dissero: "Orsù, edificiamoci una città ed una torre di cui la cima giunga fino al cielo, e acquistiamoci fama, onde non siamo dispersi sulla faccia di tutta la terra".

וַיִּרְדַּךְ יְהוָה לִרְאוֹת אֶת-הָעִיר וְאֶת-הַטּוֹרֵר אֲשֶׁר בְּנִי בְנֵי הָאָדָם: 5
l'-uomo figli-di edificò che il-torre e- la-città - a-vedere l'Eterno e-scese
[H0120](#) [H1129](#) [H4026](#) [H0853](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3068](#) [H3381](#)

E l'Eterno discese per vedere la città e la torre che i figliuoli degli uomini edificavano.

וְזֶה	לְכֻלָּם	אֶחָד	וְשָׂפָה	אֶחָד	עַם	הֵן	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
e-questo	per-tutto-di-loro	uno	e-language	uno	popolo	ecco	l'Eterno	e-disse	
H2088	H3605	H0259	H8193	H0259		H2005	H3068	H0559	

יִזְמוּ	אֲשֶׁר	כָּל	מִדָּבָר	יִבְצָר	לֹא-	וְעַתָּה	לַעֲשׂוֹת	הַחֲלִים	
essi-plan	che	tutto	da-loro	will-essere-withheld	non	e-ora	a-fare	loro-principio	
H2161		H3605	H1992	H1219	H3808	H6258			

לַעֲשׂוֹת:
a-fare

E l'Eterno disse: "Ecco, essi sono un solo popolo e hanno tutti il medesimo linguaggio; e questo è il principio del loro lavoro; ora nulla li impedirà di condurre a termine ciò che disegnano di fare.

יִשְׁמְעוּ	לֹא	אֲשֶׁר	שְׂפָתָם	שָׁם	וְנִבְלָה	נִרְדָּה	הָבָה	7
essi-will-udire	non	quello	loro-language	là	e-let-noi-confuse	let-noi-andare-giù	venire	
H8085	H3808		H8193	H8033		H3381	H3051	

רֵעֵהוּ:	שָׂפָה	אִישׁ
suo-prossimo	language-di	un-uomo
H7453	H8193	H0376

Orsù, scendiamo e confondiamo quivi il loro linguaggio, sicché l'uno non capisca il parlare dell'altro!"

לְבַנֹּת	וַיִּחְדְּלוּ	הָאָרֶץ	כָּל-	פָּנָי	עַל-	מִשָּׁם	אֲתָם	יְהוָה	וַיִּפֶץ	8
a-edificare	e-essi-ceased	la-terra	tutto	volto-di	sopra	da-là	loro	l'Eterno	e-disperse	
H1129	H2308	H0776	H3605	H6440		H8033	H0853	H3068		

הָעִיר:
la-città

Così l'Eterno li disperse di la sulla faccia di tutta la terra, ed essi cessarono di edificare la città.

שָׂפָה	יְהוָה	בְּלָל	שָׁם	כִּי-	בְּבָל	שְׁמָהּ	קָרָא	כֹּן	עַל-	9
language-di	l'Eterno	confused	là	per	Babele	suo-nome	egli-chiamò	così	sopra	
H8193	H3068		H8033		H0894	H8034	H7121			

פ	הָאָרֶץ:	כָּל-	פָּנָי	עַל-	יְהוָה	הִפְיֵצָם	וּמִשָּׁם	הָאָרֶץ	כָּל-
P	la-terra	tutto	volto-di	sopra	l'Eterno	disperse-loro	e-da-là	la-terra	tutto
	H0776	H3605	H6440		H3068		H8033	H0776	H3605

Perciò a questa fu dato il nome di Babel perché l'Eterno confuse quivi il linguaggio di tutta la terra, e di la l'Eterno li disperse sulla faccia di tutta la terra.

אַרְפַּכְשָׁד	אֶת-	וַיֹּלְדֵם	שָׁנָה	מֵאֵת	בֶּן-	שֵׁם	שֵׁם	תּוֹלְדֹת	אֵלֶּה	10
Arpachshad	-	e-egli-begot	anno	cento	figlio-di	Sem	Sem	generazioni-di	questi	
H0775	H0853	H3205	H8141	H3967		H8035	H8035	H8435	H0428	

הַמַּבּוּל:	אַחַר	שְׁנַיִם
il-flood	dopo	due-anni
H3999		H8141

Questa è la posterità di Sem. Sem, all'età di cent'anni, generò Arpacshad, due anni dopo il diluvio.

וַיֹּלְדֵם	שָׁנָה	מֵאֵת	חֲמִשָּׁה	אַרְפַּכְשָׁד	אֶת-	הוֹלִידוֹ	אַחֲרָי	שֵׁם	וַיִּחֲיֶה	11
e-egli-begot	anno	cento	cinque	Arpachshad	-	suo-begetting	dopo	Sem	e-visse	
H3205	H8141	H3967	H2568	H0775	H0853	H3205		H8035	H2421	

ס	וּבָנוֹת:	בָּנִים
S	e-figlie	figli
	H1323	

E Sem, dopo ch'ebbe generato Arpacshad, visse cinquecento anni e generò figliuoli e figliuole.

וְאַרְפַּכְשָׁד	חָי	חֲמִישׁ	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיֹּלְדֵם	אֶת־	שֵׁלַח:	12
e-Arpachshad	visse	cinque	e-trenta	anno	e-egli-begot	-	Shelah	
	H2421	H2568	H7970	H8141	H3205	H0853	H7974	

Arpacshad visse trentacinque anni e generò Scelah; e Arpacshad, dopo aver generato Scelah,

וַיְחַיֵּ	אַרְפַּכְשָׁד	אַחֲרָי	הוֹלִידוּ	אֶת־	שֵׁלַח	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת	13
e-visse	Arpachshad	dopo	suo-begetting	-	Shelah	tre	anni	e-quattro	cento	
	H0775		H3205	H0853	H7974	H7969	H8141	H0702	H3967	
				וַיֹּלְדֵם	בָּנִים	וּבָנוֹת:	ס			
				e-egli-begot	figli	e-figlie	S			
				H3205	H1323					

visse quattrocento anni e generò figliuoli e figliuole.

וְשֵׁלַח	חָי	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיֹּלְדֵם	אֶת־	עֵבֶר:	14
e-Shelah	visse	trenta	anno	e-egli-begot	-	Eber	
	H2421	H7970	H8141	H3205	H0853	H5677	

Scelah visse trent'anni e generò Eber;

וַיְחַיֵּ	שֵׁלַח	אַחֲרָי	הוֹלִידוּ	אֶת־	עֵבֶר	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת	שָׁנָה	15
e-visse	Shelah	dopo	suo-begetting	-	Eber	tre	anni	e-quattro	cento	anno	
	H7974		H3205	H0853	H5677	H7969	H8141	H0702	H3967	H8141	
				וַיֹּלְדֵם	בָּנִים	וּבָנוֹת:	ס				
				e-egli-begot	figli	e-figlie	S				
				H3205	H1323						

e Scelah, dopo aver generato Eber, visse quattrocentotré anni e generò figliuoli e figliuole.

וַיְחַיֵּ	עֵבֶר	אַרְבַּע	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיֹּלְדֵם	אֶת־	פֶּלֶג:	16
e-visse	Eber	quattro	e-trenta	anno	e-egli-begot	-	Peleg	
	H5677	H0702	H7970	H8141	H3205	H0853	H6389	

Eber visse trentaquattro anni e generò Peleg;

וַיְחַיֵּ	עֵבֶר	אַחֲרָי	הוֹלִידוּ	אֶת־	פֶּלֶג	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת	שָׁנָה	17
e-visse	Eber	dopo	suo-begetting	-	Peleg	trenta	anno	e-quattro	cento	anno	
	H5677		H3205	H0853	H6389	H7970	H8141	H0702	H3967	H8141	
				וַיֹּלְדֵם	בָּנִים	וּבָנוֹת:	ס				
				e-egli-begot	figli	e-figlie	S				
				H3205	H1323						

ed Eber, dopo aver generato Peleg, visse quattrocento trenta anni e generò figliuoli e figliuole.

וַיְחַיֵּ	פֶּלֶג	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיֹּלְדֵם	אֶת־	רְעוּ:	18
e-visse	Peleg	trenta	anno	e-egli-begot	-	Reu	
	H6389	H7970	H8141	H3205	H0853	H7466	

Peleg visse trent'anni e generò Reu;

וַיְחַיֵּ	פֶּלֶג	אַחֲרָי	הוֹלִידוּ	אֶת־	רְעוּ	תֵשַׁע	שָׁנִים	וּמֵאֲתַיִם	שָׁנָה	19
e-visse	Peleg	dopo	suo-begetting	-	Reu	nove	anni	e-due-cento	anno	
	H6389		H3205	H0853	H7466	H8672	H8141	H3967	H8141	
				וַיֹּלְדֵם	בָּנִים	וּבָנוֹת:	ס			
				e-egli-begot	figli	e-figlie	S			
				H3205	H1323					

E questa è la posterità di Terah. Terah generò Abramo, Nahor e Haran; e Haran generò Lot.

בְּאֹר	מִלְדָּתוֹ	בְּאֶרֶץ	אָבִיו	תְּרַח	פְּנֵי	עַל-	הָרָן	וַיָּמָת	28
in-Ur	suo-birth	nella-terra-di	suo-padre	Terah	volto-di	sopra	Caran	e-morì	
	H4138	H0776	H0001	H8646	H6440		H2039	H4191	

: כְּשָׂדִים
di-il-Chaldeans
[H3778](#)

Haran morì in presenza di Terah suo padre, nel suo paese nativo, in Ur de' Caldei.

וְשֵׁם	שָׂרַי	אַבְרָם	אִשְׁתּוֹ	שֵׁם	נָשִׁים	לָהֶם	וְנָחֹר	אַבְרָם	וַיָּקָח	29
e-nome-di	Sarai	Abramo	moglie-di	nome-di	mogli	per-loro	e-Naor	Abramo	e-prese	
H8034	H8297	H0087	H0802	H8034	H0802		H5152	H0087	H3947	

וַיִּסְכַּח:	וְאָבִי	מִלְכָּה	אָבִי	הָרָן	בֵּת-	מִלְכָּה	נָחֹר	אִשְׁתּוֹ	
Iscah	e-padre-di	Milcah	padre-di	Caran	figlia-di	Milcah	Naor	moglie-di	
H3252	H0001	H4435	H0001	H2039	H1323	H4435	H5152	H0802	

E Abramo e Nahor si presero delle mogli; il nome della moglie d'Abramo era Sarai; e il nome della moglie di Nahor, Milca, ch'era figliuola di Haran, padre di Milca e padre di Isca.

וְהָיָה	שָׂרַי	עֲקָרָה	אֵין	לָהּ	וְלֶדָּ:				30
e-fu	Sarai	barren	là-fu-non	a-lei	un-bambino				
H1961	H8297	H6135	H0369		H2056				

E Sarai era sterile; non aveva figliuoli.

וַיָּקָח	תְּרַח	אֶת-	אַבְרָם	בְּנוֹ	וְאֶת-	לוֹט	בְּן-	הָרָן	בְּן-	בְּנוֹ	31
e-prese	Terah	-	Abramo	suo-figlio	e-	Lot	figlio-di	Caran	figlio-di	suo-figlio	
H3947	H8646	H0853	H0087		H0853	H3876	H2039				

וְאֵת	שָׂרַי	כִּלְתּוֹ	אִשְׁתּוֹ	אַבְרָם	בְּנוֹ	וַיֵּצְאוּ	אִתָּם	מֵאוּר	
e-	Sarai	suo-figlia-in-legge	moglie-di	Abramo	suo-figlio	e-essi-andò-fuori	con-loro	da-Ur	
H0853	H8297	H3618	H0802	H0087		H3318	H0854		

כְּשָׂדִים	לָלֶכֶת	אֶרֶץ	כְּנָעַן	וַיָּבֹאוּ	עַד-	הָרָן	וַיֵּשְׁבוּ	שָׁם:	
di-il-Chaldeans	a-andare	a-terra-di	Canaan	e-essi-vennero	a	Caran	e-essi-abitò	là	
H3778	H3212	H0776		H0935	H5704		H3427	H8033	

E Terah prese Abramo, suo figliuolo, e Lot, figliuolo di Haran, cioè figliuolo del suo figliuolo, e Sarai sua nuora, moglie d'Abramo suo figliuolo, e uscirono insieme da Ur de' Caldei per andare nel paese di Canaan; e, giunti a Charan, dimorarono quivi.

וַיְהִי	יָמֵי-	תְּרַח	חֲמִשָּׁה	שָׁנִים	וּמֵאָתַיִם	שָׁנָה	וַיָּמָת	תְּרַח	בְּחָרָן:	ס
e-furono	giorni-di	Terah	cinque	anni	e-due-cento	anno	e-morì	Terah	in-Charan	S
H1961	H3117	H8646	H2568	H8141	H3967	H8141	H4191	H8646		

E il tempo che Terah visse fu duecentocinque anni; poi Terah morì in Charan.